

2023

1

ポルトガル語版

INFORMATIVO DA PREFEITURA KOUHOU NAGAHAMA

Editado e publicado pela Prefeitura de Nagahama Seisaku Desing ka
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 TEL.: 0749-62-4111 FAX.: 0749-63-4111

長浜市多文化共生のまちづくり
指針(案)の意見を募集します

Recepção de Opiniões Públicas sobre as Diretrizes Básicas do Município de Nagahama para a Formação de uma Sociedade de Coexistência Multicultural (Proposta)

Em Nagahama, estamos promovendo a formação de uma sociedade de coexistência multicultural que seja confortável para todos viverem, independente de suas nacionalidades.

Esperamos receber a opinião de todos para que possamos elaborar as novas [Diretrizes básicas do município de Nagahama para a formação de uma sociedade de coexistência multicultural].

Prazo: até 13 de janeiro de 2023 (sex)

Onde pode ler as diretrizes: Homepage da prefeitura de Nagahama, Shimin Katsuyakuka (prefeitura de Nagahama 3º piso), Shiminka (prefeitura de Nagahama 1º piso), Shisei Jouhou Corner (prefeitura de Nagahama 1º piso, Hokubu Shinkoukyoku 2º piso, subprefeituras), Kokusai Bunka Kouryu House (GEO)

Formas de entrega das opiniões: Envio através do sistema de solicitação eletrônica da homepage da prefeitura, digitando ① as opiniões, ② endereço, ③ nome, ④ endereço do e-mail (ou nº de telefone), ou anotar os mesmos em uma folha e entregar pessoalmente, por via postal, FAX, e-mail;

Informações: Shimin Katsuyakuka 〒526-8501 Yawata Higashi-cho 632

TEL.: 0749-65-8711 FAX: 0749-65-6571 email: katsuyaku@city.nagahama.lg.jp

Homepage da
prefeitura de
Nagahama



電力・ガス・食料品等価格高騰緊急支援

O Prazo para as Solicitações do Subsídio de Apoio Emergencial Devido ao

給付金の申請を受け付けは1月末まで **Aumento dos Preços de Eletricidade, Gás, Alimentos, etc. é até Final de Janeiro**

Estamos recepcionando as solicitações do Subsídio de apoio emergencial devido ao aumento dos preços de eletricidade, gás, alimentos, etc. no valor de 50.000 ienes fornecido para o Setai (unidade familiar) isento de impostos municipais.

Público-alvo: Unidade familiar que corresponde a um dos itens abaixo.

① Setai (unidade familiar) isento de imposto municipal

Em novembro, enviamos uma correspondência às pessoas que possivelmente fazem parte do público-alvo do subsídio. Preencher os dados necessários e enviar através do envelope resposta.

② Setai que sofreu alteração repentina na contabilidade do lar

Por favor, contate o departamento responsável, se achar que corresponde ao Setai que sofreu alteração repentina na contabilidade do lar depois de janeiro de 2022, e que pode ser reconhecida como em situação equivalente ao Setai do item ①, pois há casos que podem ser elegíveis ao subsídio.

Prazo para solicitação: 31 de janeiro de 2023 (ter) ※válidos os com carimbo postal até esta data

Outros: Confira mais detalhes sobre os trâmites, etc. na homepage da prefeitura ou com o departamento encarregado.

Informações: Shakai Fukushima TEL.: 0749-65-6536

【新生児】子育て世帯応援

Subsídio para Apoio às Famílias na Fase de Criação de Filhos [Recém-nascidos]

給付金を支給します

(Sistema Próprio de Nagahama)

Forneceremos o subsídio próprio do município, para o responsável por bebês recém-nascidos, com intuito de apoiar as famílias que os sustentam em meio ao prolongado período de alta dos preços.

Público-alvo: Bebês recém-nascidos que correspondem a todos os requisitos abaixo:

- Bebês nascidos entre 2 de setembro de 2022 e 31 de março de 2023
- Recém-nascido cujo primeiro registro de residente após o nascimento foi realizado em Nagahama, e que continua registrado em Nagahama na ocasião da solicitação.

Beneficiário: Responsável pelo recém-nascido, que na ocasião da solicitação está registrado na mesma unidade familiar
※Não há limite de rendimentos.

Valor do subsídio: 10.000 ienes para cada recém-nascido

Forma de subsídio, etc.: Enviaremos o formulário para a família dos elegíveis ao subsídio. Preencher os dados, anexar os documentos necessários e enviar através do envelope resposta.

Documentos necessários: ○Formulário de solicitação;

○Cópia do documento de identificação do solicitante;

○Cópia do cartão ou cademeta bancária do solicitante;

Prazo para solicitação: até 28 de abril de 2023 (sex) ※válidos os com carimbo postal até esta data

Informações: Kosodate Shienka TEL.: 0749-65-6514

EXAME PEDIÁTRICO 乳幼児健診

Horário de inscrição: nascidos em dia ímpar: 13h00 ~ 13h35, nascidos em dia par: 13h35 ~ 14h15.

Itens necessários:

<Exame de 1 ano e 8 meses> Escova de dentes e copo da criança.

<Exame de 2 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo da criança e a folha de respostas do teste de audição.

<Exame de 3 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo e coleta de urina da criança (Trazer dentro de um recipiente limpo).

Exame (itens necessários)	Destina-se (aos nascidos em)	Locais – Datas de realização	
		Nagahama-shi Hoken Center Regiões de Nagahama, Azai, Biwa, Torahime (Há intérprete)	Takatsuki Bunshitsu Regiões de Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai
4 meses	1 ~ 15 de outubro/2022	27 de fevereiro	21 de fevereiro
	16 ~ 31 de outubro/2022	28 de fevereiro	
10 meses	1 ~ 15 de abril/2022	16 de fevereiro	20 de fevereiro
	16 ~ 30 de abril/2022	17 de fevereiro	
1 ano e 8 meses	1 ~ 15 de junho/2021	13 de fevereiro	7 de fevereiro
	16 ~ 30 de junho/2021	14 de fevereiro	
2 anos e 8 meses	1 ~ 15 de junho/2020	8 de fevereiro	10 de fevereiro
	16 ~ 30 de junho/2020	9 de fevereiro	
3 anos e 8 meses	1 ~ 15 de junho/2019	1 de fevereiro	3 de fevereiro
	16 ~ 30 de junho/2019	2 de fevereiro	

*O exame pediátrico deve ser realizado no posto de saúde da região onde reside. Se deseja realizar em outro posto, favor avisar no mínimo até 2 dias antes da data do exame.

* O exame pediátrico será cancelado se às 11h da data do exame, estiver em vigor alertas como Boufuu Keihou (ventos fortes), etc. ou algum tipo de Tokubetsu Keihou (alerta especial).

*Como medida preventiva contra a contaminação, solicitamos que tragam uma toalha de banho que será utilizada na hora da medição corporal.

Kosodate Kobetsu Soudankai e Rinyuushoku no Ohanashi Time (necessário reserva antecipada)

Consulta individual sobre a criação de filhos e consulta sobre as papinhas

●É possível realizar orientação online. É necessário reservar antecipadamente, mesmo nos casos de realizar somente a medição de altura e peso. Favor conferir sobre o público-alvo, datas, etc. na homepage da prefeitura (em japonês) ou por telefone com o Kenkou Suishinka.

●Inscrição para o Kosodate Kobetsu Soudankai ou para o Rinyuushoku no Ohanashi Time:
Kenkou Suishinka TEL.: 0749-65-7751

Homepage de Nagahama
Kosodate Kobetsu
Soudankai (em japonês)



長浜米原休日急患診療所

Atendimento no Nagahama Maibara Kyuujitsu Kyuukan Shinryousho (Centro de Saúde Emergencial)

Com intuito de prevenir a propagação do COVID-19, FAVOR LIGAR ANTES DE COMPARECER E UTILIZAR MÁSCARA AO SE CONSULTAR. *Não realizamos teste de influenza ou de COVID-19.

TEL (em japonês): **0749-65-1525** (atenção para não errar o número.)

O Centro de Saúde Emergencial oferece **Atendimento de Clínica Geral e Pediatria** aos domingos, feriados nacionais e feriado de final e início de ano (30/dez ~ 3/jan). Se necessitar de atendimento repentino, nos casos leves, favor solicitar atendimento no Centro de Saúde Emergencial ao invés do pronto-socorro dos hospitais.

Datas de atendimento: janeiro: 1, 2, 3, 8, 9, 15, 22, 29

fevereiro: 5, 11, 12, 19, 23, 26

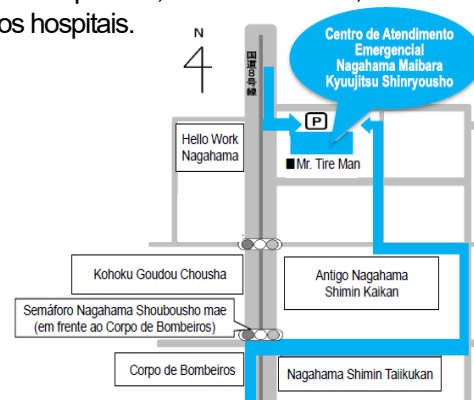
Horário de recepção: 8h30 ~ 11h30 e 12h30 ~ 17h30.

Horário de atendimento: 9h00 ~ 18h00.

Local: No Kohoku Iryou Support Center [Medisapo] (Miyashi-cho 1181-2)

*Ao se consultar, favor apresentar Hokenshou (cartão do seguro de saúde), Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), caderneta de remédios, Boshi Kenkou Techou (caderneta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

Informações: Chiiki Iryouka TEL.: 0749-65-6301



Utilize o Serviço Eletrônico de Declaração de Imposto de Renda e Imposto Municipal e Provincial

O É possível elaborar a declaração em casa (somente em japonês)

A época de realização da declaração de Imposto de Renda e da declaração de Imposto Municipal está se aproximando. Através do serviço eletrônico, poderá elaborar a declaração facilmente nas horas vagas e sem comparecer no balcão.

Declaração de renda para o Imposto Municipal

Inf.: Zeimuka 0749-65-6524

QR code da Homepage da
prefeitura de Nagahama



↓
Elabore a declaração de
Imposto Municipal e Provincial

↓
Envie para o Zeimuka na prefeitura

Declaração de Imposto de Renda

Inf.: Nagahama Zeimusho 0749-62-6144

QR code da Homepage do Kokuzeichou
Agência Nacional de Impostos



↓
Elabore a declaração de Imposto de Renda

↓
Envie para o Zeimusho, ou realize a declaração eletrônica pelo sistema
e-Tax (necessita outros preparativos prévios).

Aviso do Zeimusho (Receita Nacional)

Antes do início do período de declaração, o Zeimusho irá receber consultas sobre devolução de Imposto de Renda por dedução de despesas médicas, etc., conforme abaixo.

Datas: 2 (qui), 3 (sex) e 6 de fevereiro de 2023 (seg), das 9h30 ~ 11h30 e 13h00 ~ 15h30

Local: Prefeitura de Nagahama 1º piso Tamokuteki Room

Público-alvo: Pessoas cujo principal rendimento é o salário ou aposentadoria e corresponde a um dos seguintes itens:

OPessoa que deseja solicitar devolução de Imposto de Renda por dedução de despesas médicas;

OPessoa que se desligou do emprego durante 2022 e não realizou o Nenmatsu Chousei (acerto de final de ano);

OPessoa que irá aplicar a dedução especial por financiamento, etc. da casa própria;

※Favor trazer os documentos necessários, a própria caneta, calculadora, etc.

※Não haverá atendimento de consultas sobre imposto por herança, por receber propriedades de presente, por doação de terreno, propriedade ou títulos de ações.

Informações sobre a recepção da declaração de Imposto de Renda e declaração de renda para Imposto Municipal na prefeitura e Hokubu Shinkoukyoku serão publicadas no informativo de fevereiro.

Informações: Zeimuka TEL.: 0749-65-6524

20歳がスタート「国民年金」 Kokumin Nenkin (Plano de Pensão Nacional) a Partir dos 20 Anos de Idade

É determinado por Lei, que todas as pessoas entre 20 e 60 anos de idade com endereço registrado no Japão, inclusive estudantes, devem se inscrever no Kokumin Nenkin.

O Nippon Nenkin Kikou enviará àqueles que completarem 20 anos, uma correspondência com informações sobre a afiliação. Realizem o trâmite de afiliação, e efetuem o pagamento das contribuições.

Informações (em japonês): Hikone Nenkin Jimusho Kokumin Nenkin TEL.: 0749-23-1114

公的年金などの源泉徴収票を送付します Envio do Gensen Choushyuuhyou da Pensão Pública, etc.

O Gensen Choushyuuhyou (comprovante de imposto de renda retido na fonte) de pensões públicas, etc. será enviado pelo Nippon Nenkin Kikou entre meados ~ final de janeiro para os beneficiários da pensão básica por idade do Kokumin Nenkin, Kousei Nenkin, etc. Guarde-o bem, pois será necessário para Declaração do Imposto de Renda. Em caso de perda, é possível solicitar a emissão de 2ª via. Contatar o Hikone Nenkin Jimusho. O Gensen Choushyuuhyou não é enviado para beneficiários do Shougai Nenkin (pensão por invalidez) e do Izoku Nenkin (pensão por morte) por não serem alvo de tributação.

Informações (em japonês): Hikone Nenkin Jimusho Okyakusama Soudanshitsu TEL.: 0749-23-1116

リチウムイオン電池の正しいごみの出し方 Modo Correto de Descartar Pilhas, Baterias de Íon Lítio

No dia 24 de outubro de 2022, houve um incêndio no veículo durante a coleta de lixo não queimável. Cogita-se que a bateria de íon lítio (bateria de celular) queimada encontrada em meio ao lixo coletado pode ter sido a causa do incêndio.

Vamos reler as regras de separação do lixo "Kohoku Rule", praticá-las e descartar o lixo corretamente.

Devemos respeitar as regras abaixo ao descartar pilhas de íon lítio, pilhas usadas, etc.

• Descartar nos recipientes de coleta de pilhas usadas

「使用済み乾電池類」, no dia de coleta de lixo reciclável,
realizada 2 vezes/ mês;

• Pilhas corroidas também são coletadas;

• Baterias pequenas de telefones celulares e cigarro eletrônico também são coletados;

※Não devem ser descartadas no lixo não queimável.

Informações: Kankyou Hozenka TEL.: 0749-65-6513

Aplicativo sobre a separação do lixo

O idioma exibido é o idioma correspondente àquele definido no dispositivo.



▲ iPhone



▲ Android

市営・改良住宅の入居者を募集します **Inscrições para Moradias da Prefeitura (Shiei Juutaku e Kairyou Juutaku)**

Período de inscrição: 11 (qua) a 20 de janeiro (sex) das 8h30 às 17h15 (exceto sábados, domingos e feriados)

*O formulário estará a disposição a partir de 4 de janeiro (qua) no Juutakuka na Prefeitura de Nagahama (2º piso), Hokubu Shinkoukyoku e nas subprefeituras.

Modo de seleção: O inquilino será escolhido através de sorteio aberto ao público. Este será realizado após a Comissão de Administração de Moradias da Prefeitura selecionar entre os inscritos, aqueles aptos a participarem do sorteio.

Época de entrada nos apartamentos: Início de abril de 2023 (previsão)

Requisitos necessários para todas as moradias:

- Pessoas residentes no município ou que trabalhem em alguma empresa na cidade, e estejam em dia com o pagamento dos Impostos Municipais/Shizei e com a taxa do Seguro Nacional de Saúde/Kokumin Kenkou Hokenryou.
- O solicitante ou as pessoas que irão morar juntos não sejam integrantes da máfia (Bouryokudan in).
- O solicitante deve estar morando com a família atualmente, ou possuir familiar que irá morar junto. ※Não é possível realizar inscrição para morar sozinho.
- A soma do rendimento mensal da unidade familiar deverá ser inferior a ¥158.000.
- ※Porém, caso corresponda às condições específicas, o limite de renda mensal será de ¥214.000.
- Estar com problema relacionando à moradia atualmente.

Requisitos adicionais para Shiei Juutaku

- (Moradia acessível para cadeira de rodas) O solicitante ou a pessoa que for conviver na moradia municipal é portador da cademeta de deficiente físico.
- (Moradia destinada às famílias na fase de criação de filhos) Na ocasião da inscrição, o solicitante deve estar sustentando filhos em idade pré-ginásial (até o primeiro 31 de março após o aniversário de 12 anos), estar morando junto ou com previsão de morarem juntos.

Período de ocupação:

- No máximo 10 anos, a partir da data de permissão para entrada **※com exceção do Kitashin Danchi.**
- O período de ocupação máximo varia de acordo com o número de fiadores (2 pessoas → 10 anos, 1 pessoa → 5 anos, 0 pessoas → 2 anos). Não necessários no momento da inscrição.
- No caso da moradia destinada às famílias na fase de criação de filhos, é o período mais curto entre 10 anos, ou até o primeiro 31 de março após o filho mais novo completar 18 anos.

Requisitos adicionais para Kairyo Juutaku

- Estar tentando receber a transferência de posse do Kairyo Juutaku.
- Por ocasião da entrada no apartamento, há necessidade de 1 fiador. Não necessário no momento da inscrição.

Moradias disponíveis Nome do Danchi – Complexo Habitacional (local)	Ano fiscal da construção	Estrutura	Planta	Área m ²	Piso	Aluguel (Reiwa 4) mensal/¥ (*1)
[Shiei Juutaku Moradia destinada a todas as pessoas] Shin Asahi-cho Dai 4 Danchi Dai 9 Gou (Shin Asahi-cho)	1987	2 pisos	3K	64.92	—	16.300 ~ 24.300
[Shiei Juutaku Moradia acessível para cadeira de rodas] Kitashin Danchi Dai 102 Gou (Kamiteru-cho)	2021	4 pisos	3DK	64.60	1	24.500 ~ 36.400
[Shiei Juutaku Moradia destinada às famílias na fase de criação de filhos] Jougi Danchi Dai 3 - 1 Gou (Jougi-cho)	1997	3 pisos	3LDK	68.90	1	20.000 ~ 29.700
[Shiei Juutaku Moradia destinada às famílias na fase de criação de filhos] Yawata Nakayama Danchi Dai 4 - 5 Gou (Yawata Nakayama-cho)	2001	3 pisos	3LDK	70.10	3	24.500 ~ 36.400
[Kairyo Juutaku] Sakura-cho Danchi Dai 3 - 5 Gou (Sakura-cho)	1984	2 pisos	3DK	81.39	—	19.300 ~ 28.800

(*1) Calculado conforme a renda mensal dos inquilinos

Informações: Juutakuka TEL.: 0749-65-6533

市役所の窓口混雑状況が簡単に確認できます

É possível conferir facilmente o movimento do balcão de atendimento da prefeitura

- É possível conferir o movimento do balcão de atendimento em tempo real.
- É possível evitar situações de contato próximo.

Acessar a homepage da prefeitura de Nagahama através do código QR ao lado e clicar em「窓口混雑状況」.



2月税のお知らせ

AVISO SOBRE O PAGAMENTO DE IMPOSTOS DO MÊS DE FEVEREIRO

9ª Parcela do Kokumin Kenkou Hokenryou (Taxa do Seguro Nacional de Saúde)

9ª Parcela do Kaigo Hokenryou (Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência)

8ª Parcela do Kouki Koureisha Iryou Hokenryou (Taxa do Seguro Médico para Pessoas Acima de 75 anos de Idade)

Favor efetuar o pagamento nas instituições financeiras, agências do correio ou lojas de conveniência até 28/fev/2023.